

koordinierter Text der 12. Zusatzvereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2022 vom 14. Oktober 2022, abgeändert mit dem Abkommen zur Gemeindenfinanzierung 2023 vom 27. Dezember 2023.

testo coordinato del 12. accordo per la finanza locale 2022 del 14 ottobre 2022, modificato con l'accordo per la finanza locale 2023 del 27 dicembre 2023.

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, Oktober/ottobre 2022

12. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2022		12° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2022
In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2022, welche am 29. Dezember 2021 unterzeichnet worden ist, treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 folgende		A integrazione dell'accordo per la finanza locale per l'anno 2022, sottoscritto in data 29 dicembre 2021, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni ed il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2022		accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2022
Beteiligung des Landes an den Kosten für die Vergütungen für die Mitglieder der Gemeindekommission für Raum und Landschaft laut Artikel 4 Absatz 11 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9.		Partecipazione della Provincia alle spese per i compensi dei componenti della commissione comunale per il territorio e il paesaggio ai sensi dell'articolo 4 comma 11 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9.
Laut Artikel 4, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9 besteht die		Giusto comma 2 dell'articolo 4 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9 la commissione

Gemeindekommission für Raum und Landschaft aus der/dem Bürgermeister/in und folgenden Mitgliedern: a) einem/einer Sachverständigen für Baukultur, b) einem/einer Sachverständigen für Landwirtschafts- oder Forstwissenschaften oder einem diplomierten Agrartechniker/einer diplomierten Agrartechnikerin, c) einem/einer Sachverständigen für Sozial- oder Wirtschaftswissenschaften, d) einem/einer Sachverständigen für Raumplanung, e) einem/einer Sachverständigen für Landschaft, der/die vom zuständigen Landesrat/von der zuständigen Landesrätin namhaft gemacht wird, f) einem/einer Sachverständigen für Naturgefahren.		comunale per il territorio e il paesaggio è composta dal Sindaco/dalla Sindaca e dai seguenti membri: a) un esperto/una esperta in cultura edilizia; b) un esperto/una esperta in scienze agrarie o forestali o un perito agrario/una perita agraria; c) un esperto/una esperta in scienze sociali o economiche; d) un esperto/una esperta in pianificazione urbanistica; e) un esperto/una esperta in materia di paesaggio, designato/designata dall'assessore/assessora provinciale competente; f) un esperto/una esperta in pericoli naturali.
Die Beteiligung des Landes an den Kosten der Vergütung der genannten Kommissionsmitglieder wird umgesetzt, indem das Land die Kosten der Sachverständigen laut Buchstaben d), e) und f) pauschal übernimmt (siehe Artikel 4, Absätze 10 und 11 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9).		La Provincia partecipa alle spese dei comuni in merito ai compensi dei membri della commissione citata, accollandosi a tale scopo i costi per i membri di cui alle lettere d), e) e f) (vedasi commi 10 e 11 dell'articolo 4 della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9).
Im Sinne des Artikels 4 Absatz 11 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, wird folgende Regelung für die Beteiligung des Landes an den Kosten, welche die Gemeinden für die Kommissionsmitglieder ab dem 01. Jänner 2021 getragen haben bzw. zu tragen haben, festgelegt.		Ai sensi dell'articolo 4 comma 11 della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9, è adottata la seguente disciplina per la partecipazione della Provincia ai costi che i comuni hanno sostenuto o devono sostenere per i membri della Commissione dal 1° gennaio 2021 in poi.

A) Zeitraum ab 1. Jänner 2021 bis zur Einsetzung der Gemeindekommissionen laut den Artikeln 4 und 68 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9 und auf jeden Fall bis spätestens 25. März 2021 - Spesenrückvergütung		A) Periodo dal 1° gennaio 2021 fino all'istituzione delle commissioni comunali ai sensi degli articoli 4 e 68 della legge sul territorio del 10 luglio 2018, n. 9 - e in ogni caso fino al 25 marzo 2021 - rimborso spese
Für den Zeitraum ab 1. Jänner 2021, in welchem gemäß den einschlägigen Bestimmungen die Gemeindebaukommissionen gemäß Artikel 115 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, die Funktionen der Gemeindekommissionen laut den Artikeln 4 und 68 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, wahrgenommen haben, erstattet das Land den Gemeinden die effektiv bestrittenen Ausgaben für das von Artikel 115 Absatz 1 Buchstaben c) des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, vorgesehene Mitglied der Gemeindebaukommission (Landessachverständige/r).		Per il periodo a decorrere dal 1° gennaio 2021, durante il quale, conformemente alle disposizioni pertinenti, le Commissioni comunali edilizie ai sensi dell'articolo 115 della legge provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13, hanno svolto le funzioni delle commissioni comunali ai sensi degli articoli 4 e 68 della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9, la Provincia rimborsa ai Comuni le spese effettivamente sostenute per il membro della Commissione edilizia comunale (esperto/a provinciale) previsto dall'articolo 115, comma 1, lettera c), della legge provinciale dell'11 agosto 1997, N. 13.
Die Ausgaben umfassen dabei das Sitzungsgeld, die Fahrtkosten und die Kosten für die Projektprüfungen, welche in Anwendung der Landesbestimmungen bestritten worden sind. Sonstige Vergütungen, welche von einzelnen Gemeinden den Landessachverständigen für weitere Leistungen zuerkannt worden sind, werden nicht vom Land erstattet.		Le spese comprendono il gettone di presenza, le spese di viaggio e per l'esame di progetti, che sono state sostenute in applicazione delle disposizioni provinciali. Ulteriori compensi che sono stati assegnati dai singoli comuni agli esperti provinciali per ulteriori servizi non saranno rimborsati dalla Provincia.

A1) Verfahren Spesenrückvergütung		A1) Procedimenti rimborso spese
1. Dem Landesamt für Gemeindenfinanzierung der Abteilung Örtliche Körperschaften und Sport wird mittels zertifizierter E-Mail der Antrag zur Auszahlung der Spesenrückvergütung der Vergütung an die Kommissionsmitglieder der Sitzungen im Zeitraum laut Punkt A) der gegenständlichen Zusatzvereinbarung übermittelt. Der Antrag enthält die Ersatzerklärung über die getätigten Ausgaben und über die notwendigen Daten der abgehaltenen Kommissionssitzungen (Dauer, Anzahl der geprüften Projekte und Kilometer der Fahrkostenvergütung).		1. La domanda per il rimborso delle spese per i compensi ai membri delle commissioni nel periodo di cui al punto A) del presente accordo aggiuntivo viene inoltrata all'Ufficio provinciale Finanza locale della ripartizione Enti locali e Sport tramite posta elettronica certificata. La domanda comprende una dichiarazione sostitutiva in merito alla spesa sostenuta e in merito ai dati in riferimento alle riunioni svolte (durata, quantità dei progetti esaminati e chilometri per l'indennità di viaggio).
2. Das Landesamt für Gemeindenfinanzierung prüft die formalen Aspekte des Ansuchens um Rückvergütung seitens der Gemeinden sowie die Vollständigkeit desselben. Zwecks Auszahlung durch das Landesamt für Gemeindenfinanzierung bestätigt das Verwaltungsamt für Raum und Landschaft der Landesabteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung auf der Grundlage der vom Amt für Gemeindenfinanzierung übermittelten Ansuchen innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt derselben die Anwendung der vom 1. Jänner 2021 bis zum 25. März 2021 geltenden Tarife laut Landesgesetz vom 19. März 1991, Nr. 6 und nachträglicher Anpassung an den ISTAT-Index, und zwar:		2. L'Ufficio provinciale Finanza locale verifica gli aspetti formali delle domande dei comuni per il rimborso della spesa e la completezza della documentazione. Ai fini della liquidazione da effettuare dall'Ufficio Finanza locale, l'ufficio amministrativo Territorio e Paesaggio della ripartizione provinciale Natura, paesaggio e sviluppo del territorio conferma in base alle domande inoltrate dall'Ufficio Finanza locale entro 30 giorni dal ricevimento della stessa la corretta applicazione del tariffario in vigore dal 1° gennaio 2021 al 25 marzo 2021 di cui alla legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6 e successivo adeguamento agli indici ISTAT. Pertanto, i compensi sono da calcolare come di seguito esposto:

a. Kilometergeld im Jänner 2021: 0,43 €/km b. Kilometergeld im Februar 2021: 0,44 €/km c. Kilometergeld im März 2021: 0,46 €/km d. Sitzungsgeld: 28,80 € für die ersten beiden Stunden und 11,51 € für jede weitere Stunde (im Verhältnis der beanspruchten min/h) e. Für Projekte, die innerhalb 30. Juni 2020 eingereicht wurden: 27,35 € gemäß Beschluss der Landesregierung vom 28. Januar 2013, Nr. 112 Von dieser Rückvergütung ausgeschlossen sind die Ausgaben und Leistungen seitens Landesbediensteter in den Gemeindekommissionen, welche die Tätigkeit in den Gemeindekommissionen während der Arbeitszeit bei der Landesverwaltung erbracht haben.		a. indennità di viaggio a gennaio 2021: 0,43 €/km b. indennità di viaggio a febbraio 2021: 0,44 €/km c. indennità di viaggio a marzo 2021: 0,46 €/km d. tariffa oraria: 28,80 € per le prime due ore e 11,51 € per ogni ora successiva (in proporzione ai minuti/ore) e. Per progetti presentati entro il 30 giugno 2020: 27,35 € come da deliberazione della Giunta Provinciale del 28 gennaio 2013, n. 112. Non vengono rimborsati eventuali costi per compensi a favore di dipendenti provinciali, che hanno svolto la prestazione come membro delle commissioni comunali durante il loro regolare orario di lavoro.
3. Das Landesamt für Gemeindenfinanzierung kann zusätzliche Unterlagen anfordern, die es für notwendig hält, und die Gemeinden auffordern, den Antrag oder beigelegte Unterlagen zu vervollständigen oder zu berichtigen. Innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt muss der Aufforderung Folge geleistet werden. Verstreicht die Frist ungeachtet, wird der Antrag um Spesenrückvergütung archiviert.		3. L'Ufficio provinciale Finanza locale può chiedere qualsiasi ulteriore documentazione ritenuta necessaria e l'integrazione ovvero la rettifica della domanda o della documentazione allegata. Entro 30 giorni dalla data di ricevimento della relativa richiesta, il Comune deve regolarizzare la domanda. Decorso inutilmente detto termine, la richiesta di rimborso spese è archiviata.

4. Die Anträge müssen bis innerhalb von 60 Tagen ab Abschluss der gegenständlichen Zusatzvereinbarung eingereicht werden. Die entsprechende Spesenrückvergütung erfolgt von der Landesabteilung Örtliche Körperschaften und Sport innerhalb von 60 Tagen ab Einreichen des vollständigen Antrages. Anträge, die nach diesem Datum eingereicht werden, werden abgelehnt.		4. Le domande possono essere presentate entro 60 giorni dalla stipula del presente accordo aggiuntivo. Il rimborso delle spese viene assegnato dalla la ripartizione provinciale Enti locali e Sport entro 60 giorni dalla presentazione della domanda completa. Le domande inoltrate oltre questa data vengono rigettate.
5. Die Abteilung Örtliche Körperschaften und Sport führt Stichprobenkontrollen gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung, im Ausmaß von mindestens 6 Prozent der Ansuchen um Spesenrückvergütung durch.		5. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, la ripartizione Enti locali e Sport effettua controlli a campione su almeno il 6 per cento delle domandi di rimborso.
B) Zeitraum ab Einsetzung der Gemeindekommissionen laut den Artikeln 4 und 68 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9 und auf jeden Fall ab 26. März 2021- Kostenbeteiligung		B) Periodo dall'istituzione delle commissioni comunali di cui agli articoli 4 e 68 della legge sul territorio del 10 luglio 2018, n. 9 e in ogni caso dal 26 marzo 2021- partecipazione spese
Ab Einsetzung der Gemeindekommissionen laut den Artikeln 4 und 68 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, beteiligt sich das Land an den Kosten der Gemeinden für die Vergütungen für die Mitglieder der Kommission laut Artikel 4 Absatz 2 Buchstaben d), e) und f) des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9 – das sind die/der Sachverständige für Raumplanung, die/der Sachverständige für Landschaft und die/der Sachverständige für Naturgefahren – im Sinne dieser		Dall'istituzione delle commissioni comunali di cui agli articoli 4 e 68 della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9, la Provincia partecipa alle spese dei Comuni per i compensi dei membri della Commissione di cui all'articolo 4 comma 2 lettere d), e) e f) della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9 – questi sono l'esperta/o per la pianificazione urbanistica, l'esperta/o in materia di paesaggio e l'esperta/o in naturali – ai sensi del presente accordo aggiuntivo con importi forfettari, che

Zusatzvereinbarung mit Pauschalbeträgen, welche die Kosten für Vergütungen für die Teilnahme an den Sitzungen und Lokalaugenscheinen, sowie für Fahrtkosten berücksichtigen.		tengono conto delle spese per compensi per la partecipazione alle riunioni ed ai sopralluoghi, nonché per le spese di viaggio.
Im Falle der Sitzungen und Lokalaugenscheine der Gemeindekommission für Raum und Landschaft laut Artikel 4 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, beteiligt sich das Land ausschließlich an den Kosten für die/den Sachverständige/n für Raumplanung, die/den Sachverständige/n für Landschaft und die/den Sachverständigen für Naturgefahren mittels Pauschalbeträgen.		In caso di riunioni e sopralluoghi della Commissione comunale per il territorio e il paesaggio di cui all'articolo 4 della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9, la Provincia partecipa soltanto alle spese per l'esperta/o per la pianificazione urbanistica, l'esperta/o in materia di paesaggio e l'esperta/o in pericoli naturali tramite importi forfettari.
Im Falle der Sitzungen und Lokalaugenscheine der Gemeindekommission laut Artikel 68 und der Sektion Bauwesen gemäß Artikel 4 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, beteiligt sich das Land ausschließlich an den Kosten für die/den Sachverständige/n für Landschaft mittels Pauschalbeträgen.		In caso di riunioni e sopralluoghi della Commissione comunale di cui all'articolo 68 e della Sezione edilizia prevista dall'articolo 4 comma 7 della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9, la Provincia partecipa soltanto alle spese per l'esperta/o in materia di paesaggio tramite importi forfettari.
Ab 26. März 2021 und bis zur Einsetzung der Gemeindekommissionen laut den Artikeln 4 und 68 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, beteiligt sich das Land mittels Pauschalbeträge an den Kosten der Gemeinden für die Vergütungen und Fahrtspesen an das Mitglied der Gemeindebaukommission laut Artikel 115 Absatz 1 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, für die Teilnahme an den Sitzungen der Gemeindebaukommission und den Lokalaugenscheinen.		Dal 26 marzo 2021 e fino all'istituzione delle commissioni comunali di cui agli articoli 4 e 68 della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9, la Provincia partecipa tramite importi forfettari alle spese dei Comuni per i compensi e le spese di viaggio del membro della Commissione edilizia comunale di cui all'articolo 115, comma 1, lettera c), della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13 per la partecipazione alle riunioni della commissione edilizia comunale ed alle ispezioni locali.
Die Kostenbeteiligung mittels		La Partecipazione alle spese tramite importi

Pauschalbeträgen durch das Land erfolgt für die Teilnahme an Sitzungen und Lokalaugenscheinen, welche im jeweils vorhergehenden Jahr stattgefunden haben, gemäß der in dieser Zusatzvereinbarung festgelegten Regelung.		forfettari da parte della Provincia è effettuata per la partecipazione alle riunioni e ai sopralluoghi che hanno avuto luogo nell'anno precedente, conformemente alla disciplina stabilita nel presente accordo aggiuntivo.
C1) Zeitraum vom 26. März 2021 – 2. September 2021		C1) Periodo dal 26 marzo 2021 al 2 settembre 2021
Für die Sitzungen und Lokalaugenscheine der Gemeindekommission für Raum und Landschaft laut Artikel 4 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, dessen Sektion Bauwesen laut Artikel 4 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, der Gemeindekommission laut Artikel 68 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, und der Gemeindebaukommission laut Artikel 115 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, welche im Anwendungszeitraum des Beschlusses der Landesregierung Nr. 223/2021, also im Zeitraum vom 26. März 2021 bis einschließlich 2. September 2021, stattgefunden haben, beteiligt sich das Land mit folgenden Pauschalbeträgen an den Kosten für volle Stunden und für Bruchteile davon:		Per le riunioni e i sopralluoghi della Commissione comunale per il territorio e il paesaggio di cui dell'articolo 4 della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9, della sua sezione edilizia di cui dell'articolo 4 comma 7 della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9, della Commissione comunale di cui all'articolo 68 della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9, e della Commissione comunale edilizia di cui all'articolo 115 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, che hanno avuto luogo durante il periodo di applicazione della deliberazione della Giunta provinciale n. 223/2021, vale a dire nel periodo dal 26 marzo 2021 al 2 settembre 2021 incluso, la Provincia partecipa alle spese dei Comuni applicando i seguenti importi forfettari per ore intere e per frazioni di esse:
- 95 Euro je volle Stunde für die Teilnahme in Präsenz und 75 Euro je volle Stunde für die Teilnahme mittels Videokonferenz bzw. andere geeignete digitale Mittel;		- 95 euro per ora intera per la partecipazione in presenza e 75 euro per ora intera per la partecipazione tramite videoconferenza o altri mezzi digitali appropriati;
- Ab der dritten Stunde der Sitzung oder des Lokalaugenscheins 50 Euro je volle Stunde für die Teilnahme in Präsenz und		- A partire dalla terza ora della riunione o del sopralluogo, 50 euro per ora intera per la partecipazione in

30 Euro je volle Stunde für die Teilnahme mittels Videokonferenz bzw. andere geeignete digitale Mittel;		presenza e 30 euro per ora intera per la partecipazione tramite videoconferenza o altri mezzi digitali appropriati;
- 0% des Stundenpauschalbetrages für Bruchteile von Stunden von 0 bis 15 Minuten;		- 0% della tariffa forfettaria oraria per frazioni di ore da 0 a 15 minuti;
- 25% des Stundenpauschalbetrages für Bruchteile von Stunden von 16 bis 30 Minuten;		- 25% della tariffa forfettaria oraria per frazioni di ore da 16 a 30 minuti;
- 50% des Stundenpauschalbetrages für Bruchteile von Stunden von 31 bis 45 Minuten;		- 50% della tariffa forfettaria oraria per frazioni di ore da 31 a 45 minuti;
- 75% des Stundenpauschalbetrages für Bruchteile von Stunden von 46 bis 59 Minuten.		- 75% della tariffa forfettaria oraria per frazioni di ore da 46 a 59 minuti.
Die Sitzungszeiten und die Zeiten der Lokalaugenscheine der jeweiligen Mitglieder, welche getrennt für die ersten zwei Sitzungsstunden und für die Sitzungsstunden ab der 3. Stunde zu erfassen sind, werden zusammengezählt, bevor vorstehende Regelung betreffend Bruchteile von Stunden angewandt wird. Die Sitzungszeiten und die Zeiten der Lokalaugenscheine der effektiven Mitglieder und deren Ersatzmitglieder, die an den Sitzungen und Lokalaugenscheinen teilgenommen haben, werden für die Zwecke dieser Zusatzvereinbarung zusammengezählt.		Gli orari delle riunioni e gli orari dei sopralluoghi dei rispettivi membri, che devono essere registrati separatamente per le prime due ore di riunione e per le ore di riunione dalla terza ora in poi, sono prima sommati prima di applicare la regola di cui sopra relativa alle frazioni di ore. Ai fini del presente accordo aggiuntivo gli orari delle riunioni e gli orari dei sopralluoghi dei membri effettivi e dei loro membri supplenti che hanno partecipato alle riunioni e ai sopralluoghi sono sommati.
C2) Zeitraum ab 3. September 2021		C2) Periodo a partire dal 3 settembre 2021
An den Kosten für die Sitzungen und Lokalaugenscheine der Gemeindekommission		Per le riunioni e i sopralluoghi della Commissione comunale per il territorio e il

für Raum und Landschaft laut Artikel 4 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, dessen Sektion Bauwesen laut Artikel 4 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, der Gemeindekommission laut Artikel 68 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, und der Gemeindebaukommission laut Artikel 115 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, welche ab In-Kraft-Treten des Beschlusses der Landesregierung Nr. 743/2021, also ab 3. September 2021 stattgefunden haben bzw. stattfinden, beteiligt sich das Land mittels folgender Pauschalbeträge für volle Stunden und für Bruchteile davon:		paesaggio di cui all'articolo 4 della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9, della sua sezione edilizia di cui dell'articolo 4 comma 7 della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9, della Commissione comunale di cui all'articolo 68 della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9, e della Commissione comunale edilizia di cui all'articolo 115 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, che hanno avuto luogo o che hanno luogo dall'entrata in vigore della deliberazione della Giunta provinciale n. 743/2021, vale a dire dal 3 settembre 2021, la Provincia partecipa alle spese dei Comuni applicando i seguenti importi forfettari per ore intere e per frazioni di esse:
- 115 Euro je volle Stunde für die Teilnahme in Präsenz und 95 Euro je volle Stunde für die Teilnahme mittels Videokonferenz bzw. andere geeignete digitale Mittel;		- 115 euro per ora intera per la partecipazione in presenza e 95 euro per ora intera per la partecipazione in videoconferenza o altri mezzi digitali appropriati;
- 0% des Stundenpauschalbetrages für Bruchteile von Stunden von 0 bis 15 Minuten;		- 0% della tariffa forfettaria oraria per frazioni di ore da 0 a 15 minuti;
- 25% des Stundenpauschalbetrages für Bruchteile von Stunden von 16 bis 30 Minuten;		- 25% della tariffa forfettaria oraria per frazioni di ore da 16 a 30 minuti;
- 50% des Stundenpauschalbetrages für Bruchteile von Stunden von 31 bis 45 Minuten;		- 50% della tariffa forfettaria oraria per frazioni di ore da 31 a 45 minuti;
- 75% des Stundenpauschalbetrages für Bruchteile von Stunden von 46 bis 59 Minuten.		- 75% della tariffa forfettaria oraria per frazioni di ore da 46 a 59 minuti.
Die Sitzungszeiten und die Zeiten der Lokalausweise der jeweiligen Mitglieder		Gli orari delle riunioni e gli orari dei sopraluoghi dei rispettivi membri vengono

werden erfasst und zunächst summiert, bevor vorstehende Regelung betreffend Bruchteile von Stunden angewandt wird. Die Sitzungszeiten und die Zeiten der Lokalausweise der effektiven Mitglieder und deren Ersatzmitglieder, die an den Sitzungen und Lokalausweisen teilgenommen haben, werden für die Zwecke dieser Zusatzvereinbarung zusammengezählt.		registriert und summiert, bevor die obige Regelung auf Bruchteile von Stunden angewandt wird. Gli orari delle riunioni e gli orari dei sopralluoghi dei membri effettivi e dei loro membri supplenti che hanno partecipato alle riunioni e ai sopralluoghi sono sommati ai fini del presente accordo aggiuntivo.
D) Verfahren Kostenbeteiligung		D) Procedimento partecipazione spese
Nach entsprechender Aufforderung des Rates der Gemeinden teilen die Gemeinden dem Rat der Gemeinden die für diese Zusatzvereinbarung erforderlichen und relevanten Daten unter Einhaltung der vom Rat der Gemeinden festgelegten Modalitäten und Fristen mit. Hierfür ist die Vorlage zu verwenden, welche der Rat der Gemeinden bereitstellt.		Su richiesta del Consiglio dei Comuni, i Comuni comunicano al Consiglio dei Comuni i dati necessari e pertinenti per il presente accordo aggiuntivo, nel rispetto delle modalità e dei termini stabiliti dal Consiglio dei Comuni. A tal fine, deve essere utilizzato il modello fornito dal Consiglio dei Comuni.
Für die einzelnen Kommissionsmitglieder, für welche in dieser Zusatzvereinbarung die Erstattung der Pauschalbeträge des Landes vorgesehen ist, sind die Sitzungsdaten und -zeiten, sowie die Daten und Zeiten der Lokalausweise getrennt für die Sitzungen und Lokalausweise der Gemeindekommission für Raum und Landschaft laut Artikel 4 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, dessen Sektion Bauwesen gemäß Artikel 4 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, der Gemeindekommission laut Artikel 68 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, und der Gemeindebaukommission laut Artikel 115 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13 mitzuteilen, wobei die Form der Teilnahme		Per i singoli componenti della commissione, per i quali è previsto il rimborso degli importi forfettari dal presente accordo aggiuntivo, le date e gli orari delle riunioni, nonché le date e gli orari dei sopralluoghi sono da comunicare separatamente per le riunioni e i sopralluoghi della Commissione comunale per il territorio e il paesaggio di cui all'articolo 4 della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9, la sua Sezione edilizia prevista all'articolo 4 comma 7 della legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9, della Commissione Comunale di cui all'articolo 68 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e della Commissione comunale edilizia di cui all'articolo 115 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, indicando la forma di partecipazione (in presenza o in

(in Präsenz oder mittels Videokonferenz/digitale Mittel) anzugeben ist.		videoconferenza/mezzi digitali).
Unvollständige bzw. fehlerhafte Meldungen sind nach Aufforderung durch den Rat der Gemeinden zu vervollständigen bzw. zu berichtigen. Mit der Aufforderung werden die fehlenden Daten oder die Berichtigung angefordert und hierfür eine angemessene Frist zugewiesen.		Le segnalazioni incomplete o errate devono essere completate o corrette su richiesta del Consiglio dei Comuni. Con la richiesta, vengono richiesti i dati mancanti o la correzione e viene assegnato un congruo termine.
Nach Ablauf der vom Rat der Gemeinden festgelegten Fristen erstellt der Rat der Gemeinden aufgrund der von den Gemeinden übermittelten bzw. nachgewiesenen Daten die Aufstellung der den Gemeinden zustehenden Pauschalbeträge zu Lasten des Landes und übermittelt diese innerhalb 30. Juni eines jeden Jahres für das jeweils vorhergehende Jahr der Abteilung für Örtliche Körperschaften und Sport.		Dopo la scadenza dei termini stabiliti dal Consiglio dei Comuni, il Consiglio dei Comuni predispone, sulla base dei dati trasmessi o comprovati dai Comuni, l'elenco degli importi forfettari dovuti ai Comuni dalla Provincia e lo trasmette entro il 30 giugno di ogni anno per l'anno precedente alla Ripartizione provinciale Enti Locali e Sport.
Bis zum Zeitpunkt der Übermittlung der genannten Aufstellung der Pauschalbeträge an die Abteilung Örtliche Körperschaften und Sport können die Gemeinden von sich aus spontan erstmals dem Rat der Gemeinden die vorgeschriebenen Daten melden oder die bereits übermittelten Daten spontan berichtigen und ersetzen.		Fino alla data di trasmissione del suddetto elenco degli importi forfettari alla Ripartizione provinciale Enti Locali e Sport, i Comuni possono, di propria iniziativa, segnalare spontaneamente per la prima volta al Consiglio dei Comuni i dati richiesti o correggere e sostituire spontaneamente i dati già trasmessi.
In jedem Fall werden geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Meldungen der Gemeinden veranlasst. Die entsprechenden Kontrollen werden von der Landesabteilung Örtliche Körperschaften und Sport in Zusammenarbeit mit dem Rat der Gemeinden vorgenommen. Dabei werden die Gemeinden		In ogni caso, saranno effettuati opportuni controlli a campione sulla veridicità delle segnalazioni dei comuni. I relativi controlli a campione sono effettuati dalla Ripartizione provinciale Enti Locali e Sport in collaborazione con il Consiglio dei Comuni, chiedendo ai comuni la consegna dei verbali delle riunioni delle commissioni e dei

aufgefordert, die Niederschriften der Sitzungen der Kommissionen und Lokalausweise vorzulegen, aus denen alle Daten für die Ermittlung der Höhe der Kostenbeteiligung hervorgehen.		sopralluoghi dai quali si evincono tutte le informazioni utili per la determinazione dell'entità della partecipazione alle spese.
Der einer jeden Gemeinde für das jeweilige Jahr im Sinne dieser Zusatzvereinbarung zustehende Pauschalbetrag zu Lasten des Landes wird ab dem Finanzjahr 2024 aufgrund der vom Rat der Gemeinden übermittelten Aufstellung mittels Dekret der Direktorin der Abteilung für Örtliche Körperschaften und Sport gewährt.		L'importo forfettario a carico della Provincia, a cui ciascun Comune ai sensi del presente accordo aggiuntivo ha diritto per il rispettivo anno a partire dall'esercizio finanziario 2024 è concesso con decreto della Direttrice della Ripartizione Enti locali e Sport sulla base dell'elenco trasmesso dal Consiglio dei Comuni.
DER KOORDINATOR IL COORDINATORE Andreas Schatzer <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>		DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA Dr. Arno Kompatscher <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>